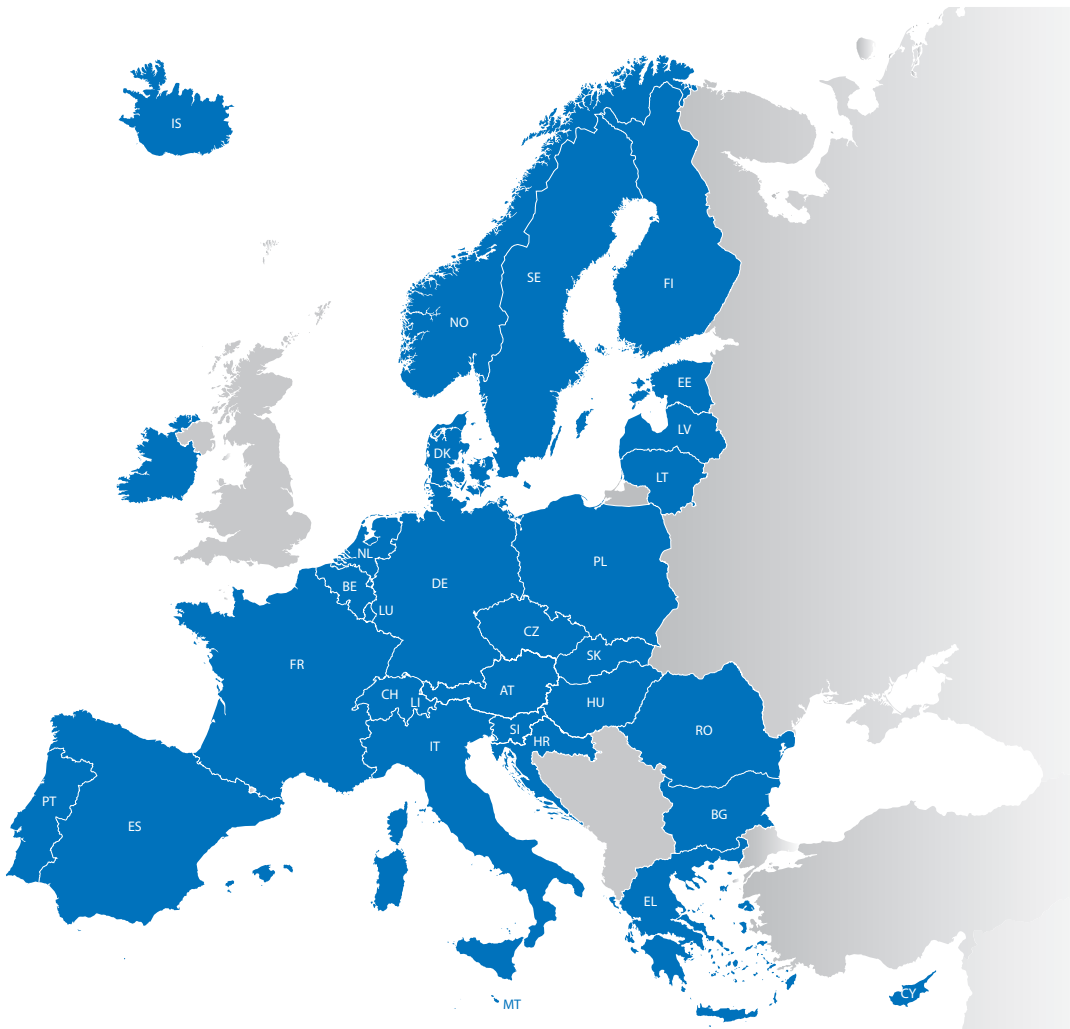


PS



# ماشومان چي نړيواله پناه غواړي

د اروپايي اتحاديې (EU) د 2013/604 مقرري د 4 مادې په اساس هغه  
بې سرپرسته ماشومانو ته معلومات چې د نړيوال حمايت غوښتنه کوي



د ډبلین په هیوادونو کې د اروپایي اتحادیې 27 هیوادونه (اسټریا(AT)، ایټالیا(IT)، استونیا(EE)، آیرلینډ(IE)، بلجیم(BE)، بلغاریا(BG)، پولینډ(PL)، پرتګال(PT)، جرمني(DE)، چک جمهوریت(CZ)، دنمارک(DK)، رومانی(RO)، سلواکیا(SK)، سلوانیا(SI)، سویډن(SE)، فینلینډ(FI)، فرانسه(FR)، قبرس(CY)، کرواسیا(HR)، لوکزامبورګ(LX)، لتویا(LV)، لیتوانیا(LT)، مالتا(MT)، نیدرلنډز(NL)، هسپانیا(ES)، هنگري(HU)، یونان(EL))، او د ډبلین مقرراتو 4 "اتحادي هیوادونه" شامل دي (ایسلنډ(IS)، سویټیزلنډ(CH)، لیختن اشتاین(LI) او ناروی(NO)).

دا رساله د دې لپاره درکولو چې د ساتنې او حمایت غوښتنه مو کړې او مونږ ته مو ویلې ده چې 18 کلو څخه لږ عمر لری. که چیرته ستاسو عمر د 18 کالو څخه لږ وي نو د ماشومانو په کتار کې شمیرل کیږی. همدارنگه کیدای شي د هغو چارواکو له خولې څخه چې تاسو ته راځي د «کوچنی، کلمه واورى چې دا هم د ماشوم په معنا ده. «چارواکي» هغه کسان دي چې ستاسو د پناه غوښتنې په اړه تصمیم نیسي.

که چیرته د دې لپاره دلته د پناهندګۍ غوښتنه کوی چې په خپل اصلي هیواد کې مو ژوند له خطر سره مخ وي، نو دې وضعیت ته مونږ «پناه غوښتنه» وایو. پناه هغه ځای ده چې د ساتنې او خونديتوب لپاره غوره کیږي.

کله چې په رسمی بڼه له چارواکو څخه د پناهندګۍ غوښتنه کوی، دې کار ته په قانون کې «د نړیوال حمایت درخواست» ویل کیږي. هغه کس چې د حمایت غوښتنه کوي د «غوښتونکي» په نوم یادېږي. کله کله کیدای شي خلک تاسو ته «پناه غوښتونکي» هم ووايي.

ستاسو مور او پلار باید در سره ملګري وي، خو که چیرته دوی درسره نه وي، یا په لاره کې ورڅخه بیل شوی یاست، نو تاسو «بې سرپرسته ماشوم» بلل کیږی.

پدې صورت کې، مونږ تاسو ته یو ځوان «استازی» ټاکو تر څو د کړنلارې په جریان کې درسره مرسته وکړي. هغه/هغې د درخواست په بهیر کې او همدارنگه کله چې غواړی له چارواکو سره خبرې وکړی، له تاسو سره مرسته کوي. تاسو کولی شی خپله ستونزه او هم اندیښنې له خپل استازی سره شریکې کړی. نوموړی استازی دنده لري چې ستاسو غوره گټې تامین کړي پدې معنا چې ځان ډاډه کړي چې ستاسو اړتیاوې، خونديتوب، بڼه ژوند، ټولنیز پرمختګ او ستاسو نظریاتو ته درناوی کیږي. همدارنگه استازی مو خپل کورنی سره د بیرته پوځای کیدو احتمالات هم په نظر کې نیسي.

دا رساله یوازې د معلوماتو په موخه جوړه شوې ده. دا هڅه کوي هغو کسانو ته چې د نړیوال حمایت غوښتنه کوي، د ډبلین د کړنلارې په اساس اړوند معلومات وړاندې کړي. دا په خپله هیڅ ډول حقوق یا قانوني مسولیت نه لري. د ډبلین په کړنلاره کې د دولتونو او افرادو حقونه او مسولیتونه هغه څه دي چې د اروپایي اتحادیې په 2013/604 مقرره کې راغلي دي

© د اروپا اتحادیه 2014

بیاتولید یې مجوز دی. د هرډول کاروونې یا انفرادي عکس (کاپي) تولید لپاره اجازه باید د کاپي حق لرونکو لخوا په مستقیم لیکلې بڼه واخیستل شي.



### که چیرته په کوم موضوع نه پوهیدی نو کولی شئ چې د خپل استازی یا هم زموږ له چارواکو څخه د مرستې غوښتنه وکړئ!

که څه هم پدې هیواد کې مو د پناه غوښتنه کړې ده، خو کیدای شي یو بل هیواد ستاسو د پناهاندگی قضیې د سپرلو مسولیت په غاړه واخلي.

یوازې یو هیواد ستاسو د درخواست مسولیت په غاړه اخیستلی شي. نوموړی هیواد د یو قانون له مخې چې «د ډوبلین مقرر» نومېږي، ټاکل کېږي. دا قانون معلوموي چې آیا مونږ ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت لرو یا یو بل هیواد باید دا مسولیت په غاړه واخلي - مونږ دې کار ته «د ډوبلین کر نلاره» وایو.

دا قانون په داسې جغرافیوي سیمه کې پلي کېږي چې 32 هیوادونه<sup>1</sup> کې شاملېږي. په دې لیکنه مونږ دې 32 هیوادونو ته «د ډوبلین هیوادونه» وایو.

هیڅکله هم د چارواکو څخه یا د ډوبلین یو بل هیواد ته د تېښتې هڅه مه کوئ. کیدای شي ځینې خلک داسې درته ووایي چې تېښته تر ټولو غوره لاره ده. که چیرته څوک درته وایي چې وتېښتی یا له ده سره لاړ شئ، نو فوراً د خپل استازی یا هم د دولتي چارواکو سره یې شریکه کړئ.

مهرباني وکړئ په لاندې مواردو کې فوراً دولتي چارواکو ته خبر ورکړئ:

- تاسو یوازې اوسئ او فکر کوی چې د 32 ډوبلین د هیوادونو څخه چې په 3 پاڼه کې یې نقشه ښودل شوې ده، په یو هیواد کې ستاسو مور، پلار، ورور، خور، ترور<sup>2</sup>، تره<sup>3</sup>، نیکه، یا انا اوسېږي؛
- که داسې وي، نو آیا غواړئ له دوی سره ژوند وکړئ؛
- آیا نوموړی هیواد ته مو سفر کړې دی، که کړی مو وي، له چا سره مو کړې دی؛
- «د ډوبلین له 32 هیوادونو، څخه مو په کوم یو کې ژوند کړی وي؛
- د ډوبلین په کوم بل هیواد کې مو د گوتې نښه اخیستل شوی وي؛ د گوتې نښې هغه رسمونه دي چې د گوتو څخه اخیستل کېږي او ستاسو په پیژندلو کې مرسته کوي؛
- مخکې مو د ډوبلین په کوم بل هیواد کې د پناهاندگی لپاره درخواست کړی وي

### ډیره مهمه ده چې د دولتي چارواکو سره په هر پړاو کې همکاري وکړئ او همیشه ورته رېښتیا ووايست.

که چیرته د مور او پلار تر سرپرستی لاندې نه یاست، او غواړئ د پناهاندگی غوښتنه وکړئ، د ډوبلین سیستم پدې برخه کې درسره مرسته کوي.

که چیرته پدې اړه کافي معلومات ولرو کولی شو د ډوبلین په هیوادونو کې ستاسو مور او پلار یا نور خپلوان ولټوو او څرک یې معلوم کړو. که چیرته د دوی په موندلو بریالي شو نو بیا هڅه کوو تر څو تاسو هم هغه هیواد ته واستوو چې مور او پلار یا خپلوان مو پکې اوسېږي. نوموړی هیواد بیا ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت په غاړه اخلي.

که چیرته یوازې یاست او د ډوبلین په هیڅ هیواد کې مو د کورنۍ کوم غړی یا خپلوان نه اوسېږي، نو بیا ډیر امکان لري چې د پناهاندگی قضیه مو همدلته بررسي شي.

- (1) په 3 مخ کې تاسو د دې سیمې یوه نقشه لرئ.
- (2) ستاسو د مور یا پلار خور
- (3) ستاسو د مور یا پلار ورور





### ستاسو عمر

هغه کسان چې عمر يې له 18 کالو څخه زيات وي «ځوانان» بلل کېږي. کوم چلند چې له دوی سره کېږي له ماشومانو او نوځوانو («کوچنيان») سره فرق کوي.

مهرباني وکړئ د خپل عمر په اړه ريښتيا معلومات ورکړئ.

که چيرته کوم سند ولری چې د عمر په اړه مو معلومات ورکوي، نو له چارواکو سره يې شريک کړئ. که چيرته چارواکو ته ستاسو د عمر په اړه سوال پيدا شي نو دوی کولی شي د يو ډاکتر څخه مرسته وغواړي تر څو معلومه کړي چې آیا عمر مو له 18 کالو څخه کم دی که زيات. مخکې له دې چې هر ډول طبي معاینه ترسره کېږي تاسو او/يا ستاسو استازی باید خپله موافقه ښکاره کړئ.

مونږ کولی شو ستاسو قضیه همدلته بررسي کړو که څه هم د قانون له مخې يو بل هیواد د بررسۍ مسولیت په غاړه ولري. مونږ دا کار د بشري، کورنی، یا کلتوري دلایلو لپاره کوو.

د دې کړنلارې په موده کې مونږ هڅه کوو تر څو ستاسو گټې په اعظمي ډول خوندي پاتې شي، او داسې هیواد ته مو نه لیږو چې ستاسو بشري حقونه پکې له گواښ سره مخ شي.

دا عبارت څه معنا لري چې مونږ همیشه هڅه کوو تر څو ستاسو گټې په اعظمي ډول خوندي پاتې شي؟ د دې معنا دا ده چې مونږ به:

- وگورو چې آیا امکان لري تاسو د خپلې کورنۍ سره په يو هیواد کې راغونډ کړو؛
- يقيني کړو چې تاسو خوندي او امن یاست، په خاصه توگه د هغه خلکو له لاسه چې غواړي تاسو زیانمن کړي یا بد چلند درسه وکړي؛
- يقيني کړو چې خوندي او روغ ژوند لری، خواره او سرپنا لری، او د ټولنیز پرمختگ اړتیاوې مو هم بشپړ شوي دي؛
- ستاسو نظریات په پام کې نیسو - د مثال په ډول، آیا تاسو غواړئ د کوم خپلوان سره ژوند وکړئ که نه.



### کوم معلومات باید تاسو د هغو دولتي مقاماتو لپاره په اړینه توگه آماده کړئ چې ستاسو د حالت په اړه یې غواړي؟

کیدای شي تاسو د دې لپاره مرکې ته وغوښتل شئ چې ځینې داسې معلومات تر لاسه شي څو ورسره معلومه شي چې ستاسو د پناه غوښتنې د پروسې د ارزونې په حقله کوم هیواد مسولیت لري. په دې مرکه کې به زموږ دولتي چارواکې ستاسو په اړه د ډوبلین پروسیژر روښانه کړي او هڅه به وکړي چې د امکان په صورت کې تاسو په یو بل ډوبلین هیواد کې له خپلې کورنۍ سره یوځای کړي.

که چیرته ستاسو مور او پلار او یا نور نږدې کسان په یو بل ډوبلین هیواد کې ژوند کوي، نو لطفاً مه هیروئ چې له مرکه کونکې سره دا خبره شریکه کړئ. په دې تړاو چې هر څومره معلومات چمتو کولای شې هغومره به ستاسو د کورنۍ په پیدا کولو کې له مونږ سره مرسته وکړي - لکه نومونه، آدرسونه، د ټیلیفون نمري او داسې نور.

په لاندې کرښو کې هڅه کوو تر څو د ډوبلین کړنارې په هکله ډیرو معمولو پوښتنو ته ځواب ورکړو او همدارنگه څرگنده کړو چې دا کړناره څنگه له تاسو سره مرسته کولی شي، او تاسو باید کومې تمې ترې ولری:

### د گوتې نښه - څه ته ویل کیږي؟ ولې اخیستل کیږي؟

کله چې تاسو د پناه غوښتنه کوئ، که چیرته ستاسو عمر 14 کاله او یا تر هغه زیات وي نو ستاسو یو تصویر او د گوتې عکس (چې د "گوتې نښه" نومېږي) به واخیستل شي او د "یوروډاک" په نوم د گوتو د نښو یوه ډیټابیس ته لیږدل کیږي. په دې پروسیژر کې ستاسو ونډه اخیستنه اړینه ده - ټول هغه کسان چې د پناه غوښتنه کوي، د قانون پر بنسټ اړ دي چې د گوتو نښې یې واخیستل شي.

ستاسو د گوتې نښه به یو مهال د دې لپاره چک شي چې معلومه کړي چې مخکې مو کوم ځای ته د پناه غوښتنې لپاره وړاندیز کړی دی او که نه، او یا د دې لپاره چې وکتلای شي چې په کوم سرحد کې ستاسو د گوتې نښه اخیستل شویده او که نه. که چیرته څرگنده شي چې تاسو له مخکې د ډوبلین په یوه بل ملک کې د پناه غوښتنه کړیده نو کیدای شي تاسو هغه هیواد ته ولیږدول شئ، که چیرته هغه هیواد ته تگ ستاسو لپاره ډیر گټور وي. دغه هیواد به بیا وروسته مسولیت ولري چې ستاسو غوښتنلیک د نړیوال محافظت په موخه تر غور لاندې ونیسي.

ستاسو د گوتې نښې به د 10 کلونو لپاره وساتل شي، له 10 کلونو وروسته به له ډیټابیس څخه په اوتومات توگه لرې کړای شي. که چیرته تاسو د خپل مصونیت غوښتنې په پروسه کې بریالي شئ نو د گوتې نښه به مو په ډیټابیس کې تر هغه وخته پورې پاتې وي چې په اوتومات توگه بیا له منځه ځي. که چیرته له دې وروسته تاسو د ډوبلین د ملک تابعیت تر لاسه کړ نو ستاسو د

گوتې نښه به له منځه وړل کیږي. په یوروډاک کې یواځې ستاسو جنسیت او د گوتې نښه ذخیره کیږي- ستاسو نوم، عکس، د زیږیدو نېټه او ملیت په ډیټابیس کې نه ثبتیږي. په داسې حال کې چې په ملي ډیټابیس کې دغه معلومات ځای کړل شويدي. په یوروډاک کې ذخیره شوي معلومات به له ډوبلین هیوادو پرته له نورو اداراتو او هیوادونو سره نه شریکيږي.



د 2015 کال د جولای تر 20، پورې کیدای شي ستاسو د گوتې نښه د ځینو مقاماتو له خوا لکه د پولیسو او (یوروپول) یا د اروپایي پولیسو د ادارې له خوا ولټول شي او د یوروډاک ډیټابیس ته د دې په موخه د لارسرسي غوښتنه وکړي چې د سختو جرمونو او تروریزم په وړاندې تحقیق وکولای شي او مخنیوی یې وکړي.

د مرکې پر مهال به تاسو همداراز وپوښتل شئ چې آیا په کوم بل ډولین هیواد کې مو ژوند کړیدی او که نه، هیله دا ده چې حقیقت ورته ووايئ.

ستاسو استازی کیدای شي له تاسو سره د مرکې پرمهال یو ځای وي تر څو مرسته او ملاتړ در سره ښکاره کړي او هغه څه ته مو وهڅوي چې ستاسو لپاره تر ټولو غوره ده. که چیرته تاسو داسې کوم دلیلونه لرئ چې له مخې یې نه غواړئ چې ستاسو استازی له تاسو سره په مرکه کې یو ځای وي نو اړینه ده چې له دولتي چارواکو سره یې مطرح کړئ.

**د مرکې په پیل کې به مرکه کونکی او ستاسو استازی تاسو ته د مرکې پروسیژر توضیح کړي او د مرکې پر مهال به ستاسو حقونه روښانه کړي. که چیرته په کوم څه باندې نه پوهیږئ او یا پوښتنې لرئ نو هیله ده چې له هغو سره یې شریکې کړئ!**

مرکه ستاسو حق دی او ستاسو په غوښتنې کې یوه مهمه برخه تشکیلوي.

مرکه به تاسو ته په داسې یوه ژبه چې پرې پوهیږئ، تر سره شي. که چیرته تاسو په کارول کیدونکې ژبې باندې نه پوهیږئ، نو کولای شئ له یوه ژباړونکې څخه د مفاهمې په موخه مرسته وغواړئ. ژباړونکی اړ دی چې یواځې هغه څه وژباړي چې مرکه کونکی او تاسو یې وایئ. ژباړونکی باید خپل شخصي نظریات پکې ونه کاروي. که چیرته د ژباړونکې په خبرو نه پوهیږئ نو اړینه ده چې مونږ ته ووايئ او یا له خپل استازې سره خبره شریکه کړئ.

ستاسو مرکه به محرمة وي. د دې معنا دا ده چې هیڅ داسې کوم معلومات او هغه حقایق چې له مخې یې تاسو زموږ په هیواد کې د پناه غوښتنه کړیده، هغو کسانو او چارواکو ته نه لیرل کيږي چې په یو نه یو ډول تاسو یا ستاسو د کورنۍ هغه غړي ته چې تراوسه ستاسو په اصلي هیواد کې دی، زیان ورسوي.

**مهمه خبره دا ده چې باید تاسو او ستاسو استازی د ډولین پروسیژر له مهالني چوکاټونو څخه پوهاوی ولرئ.**

**مخکې له دې چې په دې پوه شي چې تاسو به یو بل هیواد ته ولیردول شئ او یا به دلته پاتې شئ، څومره وخت په کار دی؟**

**که چیرته ستاسو د غوښتنې د څیړلو لپاره کوم بل هیواد مسول وگڼل شي نو څه به پيښ شي؟**

← که چیرته په ډولین هیواد کې دا ستاسو لومړنی پناه غوښتنه ده، نو تاسو به یوه بل هیواد ته د دې لپاره واستول شئ چې مور، پلار، ورور، خور، عمه، کاکا، نیا او نیکه مو په هغه هیواد کې اوسېږي او تاسو به له دې لارې له هغه/هغې/هغوی سره هلته یو ځای شئ او په گډه به مو د پناه غوښتنې پروسه تر غور لاندې ونیول شي.<sup>4</sup>

← که چیرته تاسو دلته د پناه غوښتنه نه وې کړې خو په تیرو وختونو کې مو په یو بل ډولین هیواد کې د پناه غوښتنه کړې وي، نو تاسو به بیرته هماغه هیواد ته ولیرل شئ او د پناه غوښتنې پروسه به مو هلته د مسولینو له خوا تر غور لاندې ونیول شي.<sup>5</sup>

په دواړو حالاتو کې کیدای شي دا تر پنځو میاشتو پورې وخت ونیسي څو پریکړه وکړو چې تاسو کوم بل هیواد ته واستوو، دا کیدای شي له هغې شیبې پیل شي چې تاسو د پناه غوښتنې ته خپل وړاندیز کړی او یا له هغې شیبې چې مونږ په بل ډولین هیواد کې ستاسو د نړیوال محافظت له غوښتنې څخه خبر شوي یوو. مسولین به تاسو له خپلو اخیستل شویو پریکړو په ممکنه ژر وخت کې خبرداری درکړي.

← که چیرته تاسو په دې هیواد کې د پناه اخیستلو غوښتنه نه کوئ او په یو بل هیواد کې مو له بشپړ غور وروسته د پناه غوښتنه نه وې منل شوې، مونږ کولای شو له هغه هیواد څخه ستاسو د بیا منلو لپاره غوښتنه وکړو او یا تاسو خپل اصلي هیواد ته ستانه کړو یا کیدای شي تاسو ته په یوه دریم مصؤن هیواد کې د تلپاتې استوگنې لپاره لارې چارې ولټوو.

پناه غوښتنه نه وې منل شوې، مونږ کولای شو له هغه هیواد څخه ستاسو د بیا منلو لپاره غوښتنه وکړو او یا تاسو خپل اصلي هیواد ته ستانه کړو یا کیدای شي تاسو ته په یوه دریم مصؤن هیواد کې د تلپاتې استوگنې لپاره لارې چارې ولټوو.

4) تاسو کیدای شي دا واورئ چې خلک دې ته د « مسولیت اخیستنه، وایي.

5) تاسو کیدای شي دا واورئ چې خلک دې ته « بیرته ورکړه، وایي.



## که چیرته تاسو بل هیواد ته په تللو کې موافق نه یاست څه به پینښ شي؟

### د دې په اړه له خپل استازې سره خبرې وکړئ!

که چیرته مونږ له تاسو غوښتنه وکړو چې یوه بل هیواد ته د دې لپاره ولاړ شئ چې ستاسو غوښتنلیک تر ارزونې لاندې ونیول شي او تاسو له دې سره موافق نه یاست، تاسو د دې فرصت په لاس کې لرئ چې د لېږدونې دغه پریکړې سره مخالفت وکړئ. دې ته مونږ «استیناف» یا «بیاکتنه» وایو.

کله چې د چارواکو دغه پریکړه تاسو ته اعلان شوه، کولی شئ په 30 ورځو د [ استیناف چارواکو] ته خپل استیناف وړاندې کړئ. ډیره مهمه ده چې خپل استیناف په ټاکل شوې مهال ویش کې وړاندې کړئ. ستاسو استازي باید پدې برخه کې درسره مرسته وکړي.

• کله چې ستاسو استیناف یا بیا کتنه تر غور لاندې وي تاسو کیدای شي په دې هیواد کې پاتې شئ او

یا

• تاسو به د [وځرو] لپاره په توقیف کې پاتې شئ، تر څو یوه محکمه په دې پریکړه وکړي چې ستاسو لپاره کوم هیواد خوندي دی څو تاسو په هغه موده کې هلته پاتې شئ چې ستاسو د استیناف پر سر غور روان وي.

یا

• هغه مهال چې ستاسو استیناف تر غور لاندې وي، تاسو د خپلې لېږدونې د ځنډولو په تړاو کولای شئ د [وځرو] په موده کې خپله غوښتنه وړاندې کړئ. که چیرته هغوی ستاسو د ځنډونې خبره نه مني، د دې کار د دلیل اوریدلو ته به وخت درکړل شي.

• د دې پاڼې په شاتې برخه کې هغه معلومات شامل دي چې له مخې یې تاسو له هغه مسولینو سره اړیکه نیولای شئ چې ورسره کولای شئ په دې هیواد کې ستاسو په اړه د پریکړې کولو غوښتنه مطرح شویده.

• د استیناف د مودې په اوږدو کې تاسو ته د قانوني مرستو تر لاسه کولو لپاره وخت درکول کېږي او همداشان که چیرته اړتیا ولیدل شي تاسو ته د یوه ژباړونکې له خوا مرستې چمتو کیدای شي. که چیرته تاسو د قانوني مرستو لپاره پیسې نلرئ نو کولای شئ د وړیا قانوني خدمتونو تر لاسه کولو ته وړاندیز وکړئ. د دې پاڼې په شاتې برخه کې د هغو اداراتو د اړیکو په اړه معلومات شامل دي چې قانوني مرستې برابرې او له تاسو سره ستا د غوښتنې په تړاو مرسته کولای شي.



©iStockphoto / Joe Gough

که چیرته مونږ دې پریکړې ته ورسیدو چې یو بل هیواد ستاسو د پنا اخیستلو د غوښتنې په تړاو مسولیت لري، او که حالات داسې وي چې هغه هیواد په دې برخه کې مسولیت اخیستل ومنی، نو تاسو ته به په رسمي توګه د هغه حقیقت په تړاو معلومات درکول کېږي چې د نړیوال مصونیت په تړاو به مونږ ستاسو پر غوښتنې غور نه کوو، د دې په عوض به مونږ تاسو هماغه مسول هیواد ته بیرته ستانه کړو.

هغه هیواد ته چې ستاسو د قضیې په تړاو مسولیت مني، تاسو له هغې شپې چې هغه هیواد ستاسو مسولیت مني، د شپږ میاشتو په اوږدو کې لېږدول کېږئ، یا د نوې غوښتنې او بیاکتنې لپاره پر وروستۍ پریکړې غور کېږي، که چیرته تاسو له دې پریکړې سره موافق نه یاست او غواړئ چې دا پریکړه وننګوئ (لاندې برخه د دې لپاره وګورئ چې د دې په مفهوم پوه شئ!). دغه مهالنی محدودیت کیدای شي په هغه صورت کې چې تاسو په بند کې یاست تر یوه کال پورې وغزیري او یا که چیرته آزاد یا لادرکه یاست کیدای شي تر 18 میاشتو پورې وخت ونیسي.

هغه خلک چې نشي کولای هغه ځای ته سفر وکړي چې غواړي یې او یا په یوه کور یا تړلې تعمیر کې ساتل کیږي، چې ورڅخه وتلای نشي، د «توقیف» اصطلاح کارول کیږي.

که چیرته تاسو نابالغه یاست او یواځې په یوه استوګنځي کې ژوند کوئ نو ستاسو لپاره به هلته داسې قوانین موجود وي چې ورسره به تاسو اړ یاست چې د شپې له خوا دننه ژوند وکړئ او یا هغه مهال چې دباندي تیاره وي ، همداراز کیدای شي داسې قوانین موجود وي چې له مخې به یې اړ یاست چې تر بهر وتلو مخکې باید هغه خلک خبر کړئ چې په تاسو پاملرنه لري او همداشان ورته معلومات ورکړئ چې کله به بیرته راگرځئ. دا مقررات د دې لپاره دي چې ستاسو خونديتوب ډاډمن کړي. د دې معنا دا نده چې تاسو د توقیف په یوه ځای کې یاست.

### ماشومان تقریباً هیڅکله هم نه توقیف کیږي!

آیا تاسو په توقیف کې یاست؟ که چیرته تاسو له خپل توقیف څخه ډاډمن نه یاست نو له مسولینو څخه پوښتنه وکړئ یا ژر تر ژره له خپل استازي او قانوني سلاکار سره خبره شریکه کړئ.<sup>6</sup> که چیرته معلومه شي چې تاسو په توقیف کې یاست نو له دې وروسته تاسو له هغو سره د خپل حالت په اړه خبرې کولای شئ او د توقیف د پریکړې د ننګولو لپاره په فرصتونو ځانونه پوهولای شئ!

د ډوبلین پروسیژرونو په اوږدو کې د دې خطر موجود دی چې تاسو ته په توقیف کې د پاتې کیدو خطر هم رامنځ ته شي. دا کیدای شي هله پېښ شي چې دولتي مسولین په دې باورمن نه وي چې تاسو تر 18 کلونو کم عمر لرئ او یا له دې ویره موجوده وي چې تاسو به وتښتی او له هغو به ځانونه پټ کړئ ځکه تاسو هم له دې به ویره کې یاست چې کوم بل هیواد ته به ولېږدول شئ.

تاسو دا حق لرئ چې د خپل توقیف په اړه دلایل په لیکلې بڼه تر لاسه کړئ، او دا هم تر لاسه کولای شئ چې د توقیف امر څنګه ننګولای شئ. که چیرته تاسو تمه لرئ چې د توقیف امر به وننګولای شئ نو قانوني مرستو ته د لاسرسي لپاره هم تاسو ته امکانات برابر کړل شويدي. نو که چیرته خپه یاست له خپل استازي یا قانوني سلاکار سره خبرې اترې وکړئ.

<sup>6</sup> هغه کس چې د مسولینو له خوا د قانون په وړاندې ستاسو د گټو د وړاندې کونکې په توګه پیژندل کیږي، که چیرته تاسو اړتیا لرئ نو مسولین یا ستاسو استازي به له تاسو وغواړي چې یو کس په دې برخه کې ونیسئ. د پانې په شاتنې برخه کې د هغو ادارتو په اړه معلومات وګورئ چې تاسو ته قانوني مقدمې وړاندې کوي.

که چیرته د ډوبلین پروسیژر پرمهال تاسو توقیف کیږئ، د توقیف لپاره به تاسو ته لاندني مهالني چوکاټونه په پام کې نیول کیږي: کیدای شي مونږ له کوم بل هیواد څخه ستاسو د مسولیت د نیولو په اړه غوښتنه وکړو چې دا کار به ستاسو د پناه اخیستنې د غوښتنې څخه تر یوې میاشتې پورې تر سره کړل شي. له هغې وروسته به د **دوو اونيو** په اوږدو کې د هغه هیواد ځواب معلوم شي چې غوښتنه ورڅخه شويده. په پای کې که چیرته تاسو په توقیف کې پاتې کیږئ، ستاسو لېږدونه به د مسول هیواد له قبلونې وروسته د **شپږو اونيو** په اوږدو کې تر سره کیږي.

که چیرته تاسو پریکړه کوئ چې د لېږدونې پریکړه هغه مهال چې تاسو په توقیف کې یاست بدله شي، دولتي مسولین مکلف ندي چې تاسو د شپږ اونيو په اوږدو کې هغه هیواد ته ستانه کړي. له هغې وروسته به دولتي مسولین تاسو له موجودو انتخابونو څخه باخبره کړي.

که چیرته دولتي مسولین په هغه مهالني چوکاټ کې پاتې راځي چې له بل هیواده ستاسو د مسولیت د اخیستلو غوښتنه وکړي او یا ستاسو لېږدېدنه په خپل وخت نه تر سره کوي، د ډوبلین مقرراتو پربنسټ به ستاسو توقیف پای ته رسیږي. په هغه حالت کې به هغه نورمال زماني محدودیتونه عملي کیږي چې په 11 پاڼه کې وړاندې شويدي.





**هغه شخصي معلومات چې تاسو يې وړاندې کوئ له کوم برخليک سره مخامخ کېږي؟  
تاسو به څنگه پوه شئ چې له دې معلوماتو به د غلطو مقاصدو لپاره کار نه اخيستل  
کېږي؟**

د ډوبلین هیوادونو مسولين کولای شي هغه معلومات تبادلې کړي چې تاسو يې د ډوبلین پروسيژر پر مهال ورکوئ، دا کار به يواځې د خپل مکلفيت د بشپړولو لپاره د ډوبلین د مقرراتو په محدوده کې تر سره کوي.

تاسو به لاندنيو مواردو ته د لاسرسي حق ولرئ:

- هغه معلومات چې له تاسو سره تړاو لري. تاسو حق لرئ چې غوښتنه وکړئ چې په هغه صورت کې چې مناسبه نه وي دا معلومات بدل کړای شي او يا د غیر قانوني پروسس په حالت کې کيدای شي دا معلومات بيرته له منځه یوړل شي؛
- په هغه معلوماتو کې چې له مخې يې تاسو غوښتنه کولای شئ چې ستاسو معلومات دې تصحيح شي او يا دې له منځه یوړل شي، پشمول د ډوبلین پروسيژر په برخه کې د ځانگړيو مسوليت لرونکو مناسبو مسولينو د پيژندنې د اړيکو تفصيلات، او د اسنادو د محافظت د ملي ادارې هغه مسولين چې د شخصي اسنادو د ساتنې په تړاو د شکايتونو د اوريدلو مسوليت په غاړه لري.



**د هغې دورې په ترڅ کې چې پریکړه کېږي چې زما په کار کې مسولیت د چا په غاړه دی  
زه کوم حقونه لرم؟**

که چیرته ستاسو د پناه اخيستلو پر غوښتنې د غور کولو مسولیت زموږ په غاړه وي نو تاسو په دې هیواد کې د پاتې کیدو حق لرئ، یا تر هغه مهاله چې مسولیت د بل هیواد په اوږو اچول کېږي او تاسو هلته لیردول کېږئ. که چیرته هغه هیواد چې تاسو پکې همدا اوس ژوند کوئ ستاسو د پناه اخيستني پر غوښتنې د غور کولو مسولیت لري، تاسو لږ تر لږه تر هغه وخت پورې دلته د اوسیدلو حق لرئ چې ستاسو د پناه غوښتنې پرغوښتنلیک لومړنی پریکړه عملي کړای شي. تاسو همداشان د موادو د تر لاسه کولو له حالاتو څخه گټه پورته کولای شئ لکه سرپناه، خواړه او داسې نور، همدا شان به تاسو ته اساسي روغتيايي خدمتونه او عاجلې طبي مرستي دلاسرسي وړ وي. تاسو همداشان مکتب ته د تللو حق لرئ.

تاسو ته به دا فرصت هم درکړل شي چې موږ ته د خپل حالت په اړه معلومات راکړئ او په ډوبلین هیوادونو کې د خپلې کورنۍ د غړو له موجودیت څخه موږ ته خبر راکړئ، دا کار تاسو هم په لیکلې او هم په شفایي توگه تر سره کولای شئ، د دې کار د تر سره کولو لپاره خپله مورنۍ ژبه یا داسې بله ژبه وکاروئ چې تاسو پرې بلد یاست (یا د اړتیا په وخت کې له ژباړونکې څخه مرسته وغواړئ). تاسو به همداشان د هغې پریکړې یوه لیکلې کاپي تر لاسه کړئ چې بل هیواد ته ستاسو د لیردولو پریکړه پکې لیکل شویده. تاسو همداشان حق لرئ چې د لازياتو معلوماتو لپاره له موږ سره اړیکه ونیسئ او یا په دې هیواد کې د ملگرو ملتونو د کډوالو د ادارې (UNHCR) سره اړیکه ټینگه کړئ.

**ستاسو د حقونو په اړه به ستاسو استازی او دولتي مسولين تاسو ته نور توضیحات هم درکړي!**

## چیرته کولای شئ چې د مرستې غوښتنه وکړئ؟

### د پناه غوښتنې ادارې پته او د اړیکو توضیحات

د فنلنډ د مهاجرت خدمتونه

Maahanmuuttovirasto

PL 10,

00086 Maahanmuuttovirasto

پناه غوښتونکو لپاره د خدمتونو شمېره:

+358 295 790 600

(امنیتي لاملونو لپاره، د فنلنډ د مهاجرت

خدمتونه د پناه غوښتنې انفرادي غوښتنلیکونو په

اړه معلومات یا د تیلیفون له لارې پرېکړې نشي

وړاندې کولی.)

migri@migri.fi

www.migri.fi

### د یو نابالغ استازی

د ولسوالۍ محکمه ملتیا نه کېدونکی کوچنی پناه

غوښتونکی لپاره یو استازی گوماري. د پذیرایی

مرکز د ولسوالۍ محکمې ته استازی گومارلو

غوښتنلیک سپاري.

### د ماشومانو د هوساینې خدمتونه

د پذیرایی مرکز ماشوم ته د ټولو هغه ټولنیزو

بڼګڼو خدمتونو چې د ماشوما اړتیاوې پام کې

نیولو سره چې د ماشوم روغتیا او ودې ته د

مسؤل ټولنیز کارکوونکی له لوري اړین وبلل شي

وړاندې کړي. که کومه پوښتنه لرئ، خپل د پذیرایی

مرکز کې ټولنیز کارکوونکی سره اړیکه نیولی شئ.

### د ډوپلین طرز العمل لپاره مسؤل اداره

د فنلنډ د مهاجرت خدمتونه

د اړیکې پورتي تفصیلات.

### د معلوماتو د ساتنې ملي ادارې د اړیکو

#### توضیحات

د ډېټا خونديتوب دفتر څېړونکی

TietosuojaValtuutetun toimisto

د مراجعې دفتر: 4, Lintulahdenkuja

00530 Helsinki

پست ادرس:

PL 800,

00531 Helsinki

سوېچ بورډ: +358 29 566 6700

شخصي کسانو لپاره تیلیفوني لارښود:

+358 29 566 6777

سه شنبه-پنجشنبه 11.00-9.00

tietosuoja@om.fi

www.tietosuoja.fi

### د روډاک کنټرولر او د دوی استازی

د اړیکې ټکي: د پولیسو بورډ

او د فنلنډ د مهاجرت خدمتونه

### د کنټرولر دفتر د اړیکو توضیحات

د ملي پولیسو بورډ

Poliisihallitus

PL 1000 (Vuorimiehentie 3),

02151 Espoo

+358 295 480 181

kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

د فنلنډ د مهاجرت خدمتونه

Maahanmuuttovirasto

PL 10,

00086 Maahanmuuttovirasto

تیلیفون. +358 295 430 431 (سوېچ بورډ)

migri@migri.fi

www.migri.fi

که غواړئ Eurodac کې ستاسې په اړه ثبت شوي

ډېټا ته لاس رسې ولرئ، د پولیسو حوزه کې یې

شخصي غوښتنه کولی شئ. خپل هويت وړاندې

کولو لپاره چمتو واوسئ. زموږ سپارښتنه دا ده چې

د پولیسو هغه حوزې سره اړیکه ونیسئ چېرې چې

مو خپل د پناه غوښتنې غوښتنلیک سپارلی دی. د

پولیسو د حوزې د اړیکې تفصیلات د پولیسو وېب

پاڼې کې موندلی شئ، poliisi.fi.

### د فنلنډ سره صلیب

Suomen Punainen Risti

Tehtaankatu 1 a

00140 Helsinki

+358 20 701 2000

info@punainenristi.fi

www.punainenristi.fi

د کورنۍ ورکو شویو غړو موندل.

### د حقوقي مرستو دفترونه او د کېوالو د ملاتړ

#### سازمانونه

قانوني مرسته د قانوني مرستې هغو افسرانو او

نورو قانوني شرکتونو او وکیلانو له لوري وړاندې

کېرې کوم چې د رسید مرکز ته خبر ورکړی دی

چې هغوی پناه غوښتونکو ته د قانوني مرستې

خدمتونه وړاندې کوي. خپلې سیمې کې قانوني

مشاورینو په اړه نورو معلوماتو لپاره، لطفاً د

پذیرایی کارکوونکو سره اړیکه ونیسئ.

### د مهاجرت نړیوال سازمان (IOM) فنلینډ دفتر د

#### اړیکو معلومات

IOM FINLAND

Unioninkatu 13, شپږم پوړ،

00130 Helsinki

PL 851, 00101 Helsinki

+358 9 684 1150

iomhelsinki@iom.int

finland.iom.int

که غواړئ په خپله خوشه بېرته خپل هېواد ته

ستون شئ، د پذیرایی مرکز څخه د مشورې

غوښتنه وکړئ.

### د UNHCR نږدې سیمه ایز دفتر

UNHCR

Sveavägen 166, پنځلسم پوړ،

11346 Stockholm,

Sverige

+46 10 10 12 800

swest@unhcr.org



**Rajavartiolaitos**  
Gränsbevakningsväsendet  
The Finnish Border Guard



**POLIISI**  
POLISEN I FINLAND  
Police of Finland



**Maahanmuuttovirasto**  
Migrationsverket  
Finnish Immigration Service

